KINBAICHI RENJUUROU'S

Liar × Liar

Chapter 16

TRANSLATOR & QUALITY CHECKER

CLAIRE

PROOFREADER

ELLIE

EDITOR

NONA

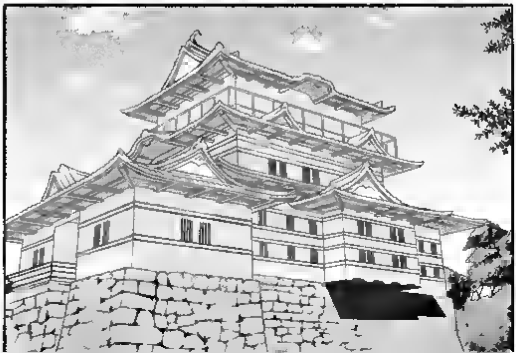
Chapter 60 x Day Two of Our Hakone Vacation

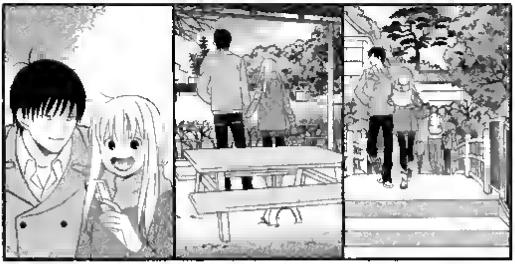
DAY TWO OF OUR HAKONE VACATION
HOLD ON JUST A FEW MORE MINUTES
ARE YOU READY?

WE HAVEN'T HAD BREAKFAST YET, SO SHOULD WE GRAB SOME THING ON OUR WAY TO ODAWARA CASTLE?
YEAH!
I'M GLAD.
WAHHH~ I'M SO HAPPY THAT WE'RE GOING TO GO SEE ODAWARA CASTLE!
OH MY GOSH. THAT WOULD BE AMAZING...!
UH HUH.
WE SHOULD DO A NATION-WIDE TOUR OF ALL OF JAPAN'S CASTLES SOMEDAY...
IT'S IM-POSSIBLE TO SEE THE WHOLE THING IN JUST ONE TRIP THOUGH.

TOORU
TOORU'S THINKING REALLY HARD ABOUT WHAT WOULD MAKE ME HAPPY...
I SHOULD TRY TO THINK OF SOMETHING THAT WOULD MAKE HIM HAPPY, TOO
IS THERE ANYTHING THAT SEEMS LIKE TOORU WOULD REALLY ENJOY...
HE'S TAKING ME TO ODAWARA CASTLE TODAY BECAUSE I WANTED TO GO LAST TIME...

HUH? OKAY.
I'LL JUST GO GRAB IT REAL QUICK, SO YOU WAIT HERE!
OH! I FORGOT SOME-THING!
I KNOW!
YOU GOT EVERY-THING?
YUP! LET'S GO!
THANKS FOR WAIT-ING.





SORRY, I WAS THE ONLY ONE HAVING FUN THOUGH.
THAT'S NOT TRUE.

WHAT'D YOU THINK?
IT WAS SO MUCH FUN!
THANK YOU SO MUCH TOORU!

I LIKE SPENDING TIME WITH YOU,
AND SEEING YOU SO HAPPY.
TOO-RU. .

SHOULD WE GO TAKE A BATH BEFORE WE EAT DINNER?
Uhhh

I WANT TO EAT DINNER FIRST!
THAT'S OKAY!
REAL-LY?

I CAN'T WAIT TO RELAX IN THE HOT SPRINGS! AFTER MY STOMACH SETTLES A LITTLE SINCE WE DID SO MUCH WALK-ING TODAY.
...

HAAHH, I ATE WAY TOO MUCH

It's delicious!
Uh-huh.

WELL...
YEAH?
UM...!
ぷるる
I-I ACTUALLY RESERVED THE PRIVATE BATH FOR TONIGHT!
HE FROZE.

YOU SAID YOU WANTED TO DO IT LAST TIME, SO LET'S GO IN THE PRIVATE BATH TOGETHER!
THAT'S WHY
WELL TODAY WE WENT SOMEWHERE I WANTED TO GO
SO I WANTED TO DO SOMETHING FOR YOU IN RETURN
WE'RE STILL A COUPLE ON A TRIP TOGETHER!
NOTHING'S DIFFERENT
...BUT THINGS ARE DIFFERENT NOW...

I'LL WAIT FOR YOU IN THE BATH!
I...
...
SERI-OUS-LY?
BUT NOW I'M GETTING SUPER EMBAR-RASSED...
GEEEEK, I WAS SO PUMPED WHEN I MADE THE RESERVA-TIONS,

YOU CAN DO IT, MINATO...!

IN ORDER FOR US TO BECOME MORE LIKE A COUPLE.
BUT I HAVE TO GO THIS FAR

GEEZ.
...AH...

I GUESS I SHOULD GO.

PHEW
I AGREE~
THE HOT SPRINGS HERE ARE WONDER FUL~
OH, YES .
I SAW YOU EARLIER TODAY TOO ARE YOU ON A TRIP?
OH, I DIDN'T SEE YOU THERE, WELCOME BACK.
DON'T "WELCOME BACK" ME!
"PHEW?" REALLY?

OUT OF ORDER?
IT FELT LIKE WE'RE DOING THIS OUT OF ORDER.
I'M SORRY, I WANTED TO GO BUT—
Look how red my face is!
I WAS WAITING FOR YOU!! AND THEN I WAITED TOO LONG AND GOT DIZZY!
AND THEN SUDDENLY WE'RE GOING TO TAKE A BATH TOGETHER? DON'T YOU THINK THAT'S KIND OF WEIRD?
—
WE HELD HANDS,
I GAVE YOU A KISS ON THE FOREHEAD.
I HELD YOU .
Right?
I guess

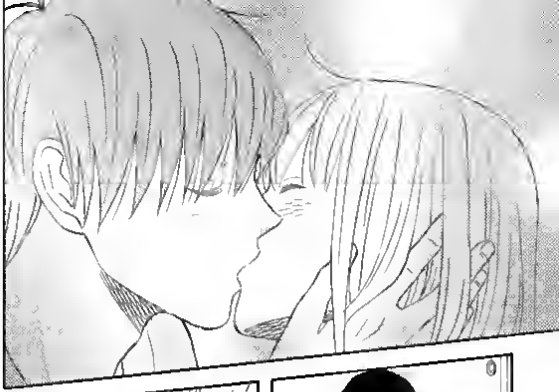
I JUST WANTED TO DO SOMETHING FOR HIM SINCE HE KEEPS DOING THINGS FOR ME
HMMMM I FEEL LIKE I GOT MYSELF ALL WORKED UP FOR NOTHING
KISSING?
EH...
OKAY, SO IF WE GO IN ORDER, WHAT'S NEXT?
Oh..
スヨスヨ
ムラ

WHA- ARE YOU GOING TO KISS ME?
YEAH
RIGHT NOW?
RIGHT NOW!
EHHH!!
ゾゾゾ

Hey...
PLEASE DON'T MAKE THAT FACE
YOU'RE MAKING ME EMBAR-RASSED TOO.

YOU KNOW
IT– IT'S MY FIRST TIME INITIAT– ING A KISS, OKAY…!!
Why did you put so much force behind it?
YOU KIND OF SUCK AT KISSING
EH.
…TEACH ME
SORRY, SORRY.
I TRIED SO HARD.

I WANT YOU TO SHOW ME HOW TO DO IT BETTER.

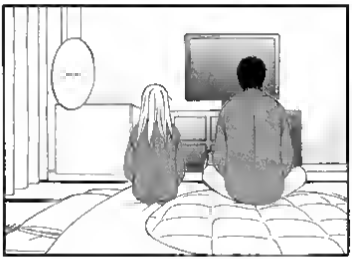


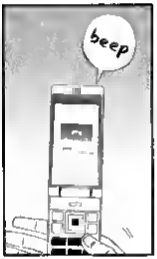
MY PHONE'S RING-ING.
BZZZZ
BZZZZ
BZZZZ
BZZZZ
YOU CAN CHECK IT LATER
BZZZZ
OH, IT FINALLY STOPPED
BZZZZ
BZZ
IT JUST KEEPS ON RINGING
BZZZZ
BZZZZ

Now Tadru's cell phone is going off too...?
BZZZZ
BZZZZ
BZZZZ
Incoming Call
Mom
Y-YEAH?
beep
IT'S MOM.

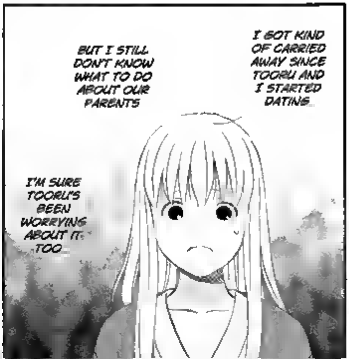
I MADE TOO MUCH FOR DINNER SO I BROUGHT SOME OVER! WHERE ARE YOU?
UHHH...
AHH TOORU? I'M GLAD I GOT AHOLD OF YOU! MINATO'S NOT PICKING UP HER PHONE!
UH, YEAH SO WHAT'S UP? SOMETHING HAPPEN?
I'M ACTUALLY IN HAKONE
HAKONE??? ARE YOU ON A TRIP?
YEAH.
OH, I'M SORRY TO DISTURB YOU ON YOUR TRIP!
AHHH! WAIT, WAIT..!
I'LL JUST TRY CALLING MINATO AGAIN.
MINATO'S HERE TOO..
EH..
OH, YOUR WHOLE CIRCLE'S TAKING A TRIP? A GRADUATION TRIP, HUH!
OH GOSH, THAT MEANS THAT I WENT OUT OF MY WAY FOR NOTHING!
...

SORRY
IT'S FINE, IT'S FINE! JUST HAVE FUN ON YOUR TRIP!
I DON'T WANT TO BE A BOTHER TO EVERYONE BY KEEPING YOU ANY LONGER~
I'LL TALK TO YOU LATER! SAY HI TO MINATO FOR ME!

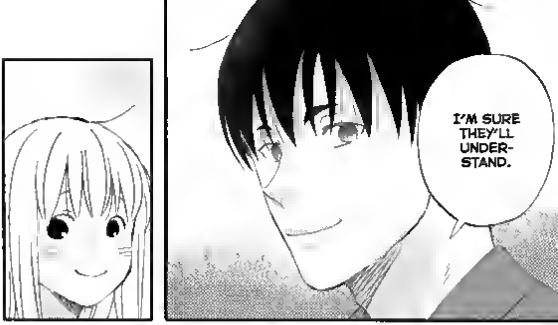


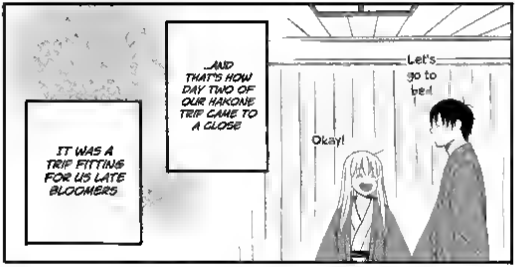

beep

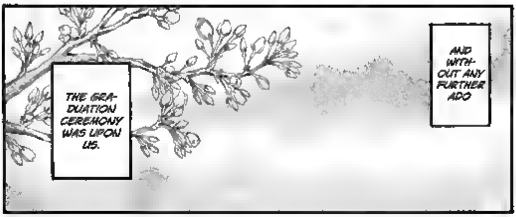
WHAT WOULD THEY THINK IF THEY KNEW ABOUT US?
WOULD THEY BE SHOCKED? UPSET? ANGRY?


I GOT KIND OF CARRIED AWAY SINCE TOORU AND I STARTED DATING
BUT I STILL DON'T KNOW WHAT TO DO ABOUT OUR PARENTS
I'M SURE TOORU'S BEEN WORRYING ABOUT IT, TOO

I DON'T THINK WE'RE DOING ANYTHING WRONG, BUT I'M NOT SURE IF IT'S OKAY TO KEEP QUIET ABOUT IT.
THEN AGAIN...
BUT IT'S OKAY.
WE'LL HAVE TO TELL THEM ABOUT US EVENTUALLY
YOU KNOW...


I'M SURE THEY'LL UNDERSTAND.


IT WAS A TRIP FITTING FOR US LATE BLOOMERS.
...AND THAT'S HOW DAY TWO OF OUR HAKONE TRIP CAME TO A CLOSE
Let's go to bed
Okay!


THE GRADUATION CEREMONY WAS UPON US.
AND WITHOUT ANY FURTHER ADO